

JOSEPH BLANCO WHITE(1775-1841)

*Noche misteriosa*

*Noche misteriosa, cuando nuestro primer padre supo de ti  
por boca de Dios, y tu nombre oyó,  
¿no le hizo temblar este hermoso marco,  
esta espléndida bóveda de luz y azul?  
Mas tras una cortina de traslúcido rocío,  
bañado por las grandes llamas de Poniente,  
llegó Héspero\* con toda la corte del firmamento,  
y así vio el hombre ensancharse la creación.  
Oh, sol, ¿quién podía pensar que tal oscuridad  
se escondía entre tus rayos, o quién podía saber  
que habiendo revelado ya hojas e insectos,  
estuvieras tantas constelaciones ocultando?  
¿Por qué entonces nos empeñamos en esquivar la muerte?  
Si la luz puede engañar así, ¿por qué la vida, no?*

Del libro, *Poesía angloamericana. Antología bilingüe*,  
L'Eliaana(Valencia), 2006.

© de la traducción, selección, introducción y semblanzas:  
**José Siles Artés.**

**JOSEPH BLANCO WHITE**

*Mysterious Night*

Mysterious Night, when our first parent knew  
Thee from report divine, and heard thy name,  
Did he not tremble for this lovely frame,  
This glorious canopy of light and blue?  
Yet neath a curtain of translucent dew,  
Bathed in the rays of the great setting flame,  
Hesperus with the host of heaven came,  
And lo, creation widen'd in man's view.

---

\* Héspero, Venus

Who could have thought such darkness lay conceal'd  
Within thy beams, O Sun! Or who could find,  
Whilst fly and leaf and insect stood reveal'd,  
That to such countless orbs thou mad'st us blind!  
Why do we then shun Death with anxious strife?  
If Light can thus deceive, wherefore not Life?